

日ベトナム省エネ再エネビジネスフォーラムの現地における運営支援業務
Support to the Local Operation of the Vietnam-Japan Business Forum for
Energy Conservation, Energy Efficiency and Renewable Energy

今回募集する見積もり提出の資格は以下の通りです。

Qualification requirements for quote submissions this time are as follows.

- 省エネルギーセンター取引先として、101、103 の区分で登録済の者
Business operators registered in the division of 101,103 as ECCJ business partners.
- 当該年度に有効な国の全省庁統一競争参加資格を有する事業者
Business operators with the uniform competition participation qualification for all ministries/agencies of Japan valid for this year.
- 見積り提出にあたって省エネセンターの取引先新規登録に必要とする提出書類を同時に提出する者
Business operator who submits documents required for the new registration in ECCJ simultaneously with quote submission.

本件業務は全て英語を使用し実施するものとします。

All this contract will be conducted in English.

1.見積り依頼名称 Name of the Work

日ベトナム省エネ再エネビジネスフォーラムの現地における運営支援業務
Support to the Local Operation of the Vietnam-Japan Business Forum for Energy Conservation, Energy Efficiency and Renewable Energy

2.見積り依頼の内容 Requirement for bidding

2.1) 事業仕様 Specifications

別添仕様書（仕様書番号：357-210126-1）による。

As per the Inquiry Specifications (No. 357-210126-1)

2.2) 事業履行(納入)期限 Required date of completion

令和3年3月22日(月)

March 22nd, 2021 (Monday)

2.3) 事業履行(成果物納入)場所 Places of the project implementation and submission of output document

付属仕様書の通り（仕様書番号：357-210126-1）

Refer to attached "Inquiry Specification" (Specification Number : 357-210126-1)

3.契約方式：総価請負契約（円建） Lump-Sum Contract (in Japanese Yen)

契約は円貨で締結する。

The contract shall be concluded in Japanese yen between successful Bidder and ECCJ.

4.見積り時の注意事項 Requirements for bidding

(1)提案仕様書・見積書の内訳は、一式との記載は使用しないで、必ず具体的な数量を記載すること。

The bidder shall provide the proposal including specific numbers / amounts for quotation / specification, in accordance with the requirement specified in the inquiry specifications.

(2)円建の場合の見積額は、本体価格及び1円未満の端数を切り捨てた消費税等(10%)の額を記載し、総額を表示すること。

国外での役務の提供等で消費税が不課税の見積項目は、消費税を含まない見積額とすること。

When tendering in Japanese Yen, the quoted price shall be the integer Japanese Yen unit and a total amount with breakdown of VAT (with clarification of tax rate) if applied. Estimates item of consumption tax is not taxable in the provision of services abroad shall be the estimated amount that does not include the consumption tax.

(3)見積書の宛先は一般財団法人省エネルギーセンターとし、部課名・担当者名は記載しないこと。

The mail to send the proposal shall be addressed to The Energy Conservation Center, Japan with no name of a person in charge. (Address is written in the inquiry specifications.)

(4)見積書には、正副を明記し、ともに社印を押すこと。

The proposal including the price quotation shall be two(2) sets of originals with signatures by a person responsible for bidding.

(5)見積書は正副同一封筒に密封し、封筒には「依頼番号、見積依頼名称、社名」を必ず表示すること。

Two (2) sets of original proposals shall be contained in one envelop where the number and name of the inquiry specifications and name of your company/organization are clearly written.

(6)見積時提出物作成に要する費用は、見積提出者の負担とする。

Any costs and fee required for tendering shall be borne by the bidder.

5.見積時の提出物及び提出部数 Documents to be submitted / required number of sets

5.1) 見積書 正副各1部 Quotation : Two originals

5.2) 説明資料 1部 Explanation Material for the Proposal : One original

6.見積書等の提出方法 Requirement for submission of the proposal

6.1) 送付の場合は以下宛に2021年2月1日(月)午後3時迄に到着するよう送付下さい。

Two sets of original proposals and the fulfilled evaluation forms shall be sent by courier or airmail and shall be received by ECCJ by 15:00 in Japan time on February 1st (Monday).

〒108-0023 東京都港区芝浦 2-11-5

一般財団法人 省エネルギーセンター 総務部 見積依頼係

(Address)

Procurement Section, Administration Department

The Energy Conservation Center, Japan

2-11-5, Shibaura, Minato-ku, Tokyo, Japan 108-0023

6.2) 持参の場合は、当センター本部 5階入口左側の見積書受付箱に期限までに投函下さい。投函に際しては、総務担当者に連絡の必要はありません。

In case of direct carrying, please contain in the receiving box situated nearby the entrance of office on the 5th floor of ECCJ. In this case, it is not necessary to contact a person in charge from the Administration Department.

6.3) COVID-19に伴う現下の国際配送事情や在外事業者の応札可能性に鑑み、今回提出期限は 8.の通りとし、またメールによる送付も可とします。その場合は下記メールアドレスに添付データにてご送付下さい。

Considering the current international delivery situation due to COVID-19 and the possibility of bidding from overseas vendors, this time the due date is set as shown in 8. below, and it is possible to send the proposals by e-mail. In that case the proposal should be as the attached file data and be addressed to the email below.

e-mail : estimate@eccj.or.jp

7.本件問合せ先 Contact details for inquiries

国際協力本部 国際ビジネス協力センター 小森 正則

Mr Masanori Komori, International Cooperation Division,

e-mail : m.komori@eccj.or.jp

電話/tel : +81-3-5439-9765

8.見積書等の提出期限 Due date

令和 3 年 2 月 1 日 (月) 午後 3 時まで (時間厳守)

Receipt by The Energy Conservation Center, Japan by 15:00 in Japan time on February 1st, 2021 (Monday).

9.添付ファイル Attachments

仕様書 357-210126-1 (日), Work Specification 357-210126-1 (Eng.)

評価項目及び配点方式(日), Evaluation Items and Score Allocation(Eng.)

10.採択等の連絡 Information on results of bidding

見積書等の提出があった取引先のみ、採択会社及び見積金額をメールにて連絡します。

The only customer there was a submission of a quotation, etc., we inform you by e-mail the successful bidder and the contracted price.

11. 取引先登録内容の変更 Change in data for registration

取引先登録内容に変更ある場合は、当サイト <https://www.eccj.or.jp/firm/index.html> の

「3.取引先登録内容変更」にて手続きして下さい。

In case that there are any changes in data for registration, please change on the website by accessing Item 3 "Change in Registration" in the site of "Registration of Company / Organization for Procurement" (Only Japanese version is available.)

以上/End